

ม่านประเพณี

นิทานพื้นบ้านเกี่ยวกับความรักชื่อดังของจีนเรื่องหนึ่ง ชื่อว่า “เหลียงซานปอกับจู้อิงไถ” ในไทยมักให้ชื่อเรื่องว่า “ม่านประเพณี” จู้อิงไถเป็นลูกสาวตระกูลผู้ดี ฉลาดหลักแหลมและอยากเรียนหนังสือ ในยุคที่หญิงสาวถูกกำหนดให้อยู่กับเหย้าเฝ้ากับเรือน เด็กผู้หญิงเรียนหนังสือเป็นเรื่องไร้สาระ ไม่ว่าเธอจะอ่อนหวานถกเถียงขอไปเรียนด้วยเหตุผลใด พ่อของเธอก็ไม่อนุญาต “ผู้หญิงเดินทางไปร่ำเรียนห่างบ้าน เกิดอะไรขึ้นใครจะรับผิดชอบ” จากนั้นไม่นาน มีหมอดูเข้ามาทักพ่อเธอว่า ลูกสาวบ้านนี้มีโชคร้าย ต้องให้ลูกสาวไปแดนไกลเพื่อแก้เคล็ด พ่อเธอได้ฟังเกิดอาการลังเลทันใดนั้นหมอดูก็เฉลยตัวว่าที่แท้คือจู้อิงไถปลอมตัวมาจู้อิงไถพิสูจน์แล้วว่า พี่มือปลอมเป็นชายของเธอถึงขนาดตบตาพ่อเธอได้ เรื่องความปลอดภัยในการไปเรียนแดนไกลย่อมไม่มีปัญหา พ่อเธอตั้งแข็งตั้งเ็นดูในลูกสาวแสนฉลาด จึงยอมในที่สุดสาวน้อยจู้อิงไถอายุ 16 และสาวใช้ปลอมตัวเป็นชายออกเดินทางไปร่ำเรียนที่ห่างไกลระหว่างทางฝนตกต้องหลบฝนที่ศาลาริมทาง ได้พบเหลียงซานป้อ หมูน้อยที่จะไปเรียนที่เดียวกัน ได้สนทนาพูดคุยถกเถียง ความลับเกือบแตกเมื่อสาวใช้หลอกระบายเธอว่าคุณหนู จู้อิงไถหัวไวแถมที่ว่าที่บ้านมีน้องเก๋ เป็นน้องสาวฝาแฝดของเธอซึ่งอยากติดตามร่ำเรียนหนังสือแต่ไม่มีโอกาส ผู้ติดตามชอบติดปากเรียกผิดเหลียงซานป้อไต่ยิน จึงบอกออกมาว่า “ชายหญิงต่างเกิดจากบิดามารดาเช่นกัน จึงล้วนควรได้ศึกษาร่ำเรียนทั้งนั้น” สาวน้อยจู้อิงไถที่ปลอมตัวมาได้ฟังเข้า จึงเริ่มปลื้มเหลียงซานป้อทั้งคู่สาบานเป็นพี่น้องกันเมื่อเข้าเรียนเหลียงซานป้อและจู้อิงไถกลายเป็นศิษย์พี่ศิษย์น้องคู่หูอยู่ในเรือนเดียวกัน ความผูกพันค่อยๆ เพิ่มขึ้น เหลียงซานป้อศิษย์พี่คนซื่อต้องคอยดูแลจู้อิงไถศิษย์น้องผู้ฉลาดเฉลียว ศิษย์น้องหาบน้ำไม่ไหว ศิษย์พี่ก็มาช่วยหาบ จู้อิงไถไม่สบายเหลียงซานป้อคอยต้มยา ฝ้าไข้ ดูแลแต่ความลับที่จู้อิงไถเป็นหญิงไม่เคยเล็ดลอดออกมา เธอฉลาดมีไหวพริบ และเหลียงซานป้อก็เป็นชายหนุ่มแสนซื่อ สุภาพ และอ่อนโยน 3 ปีแห่งความรื่นเริงผ่านไป สาวน้อยกลายเป็นหญิงสาว หมูน้อยกลายเป็นชายหนุ่ม จู้อิงไถได้ร่ำเรียนสมใจ เมื่อเรียนจบก็ถึงเวลาต้องแยกทางกลับบ้านเกิด จู้อิงไถตั้งใจแอบรักเหลียงซานป้อ เหลียงซานป้อก็ทิ้งเลื่อมใสและเอ็นดูจู้อิงไถ ทั้งคู่ต้องแยกจากกันด้วยความอาวรณ์ระหว่างที่เหลียงซานป้อเดินทางส่งอำลา จู้อิงไถพยายามหยิ่งเชิงว่า เหลียงซานป้อจะมีใจให้หรือไม่ถ้าตนเป็นหญิง พยายามบอกใบ้หลายต่อหลายครั้ง แต่เหลียงซานป้อไม่เข้าใจ เมื่อสุดทางส่งจู้อิงไถจึงเอ่ยกับเหลียงซานป้อว่า อยากแนะนำน้องเก๋ น้องสาวฝาแฝดของจู้อิงไถให้กับเหลียงซานป้อ น้องสาวคนนี้รูปร่างหน้าตาเหมือนเธอเป๊ะ ขอให้ศิษย์พี่รีบไปสุ่ขอที่บ้านเธอต่อมาอีกเดือนหนึ่งเหลียงซานป้อเดินทางไปที่บ้านจู้อิงไถ เมื่อได้เจอหน้าจู้อิงไถจึงค้นพบความจริงว่าศิษย์น้องเป็นหญิงสาวที่ปลอมเป็นชายมาตลอด ภาพแฟลชแบ็กทั้งหมดตั้งแต่ความผูกพันที่เป็นห่วงช่วยเหลือกันในตอนเล่าเรียน จนถึงคำบอกใบ้ต่างๆ นานาจึงผุดขึ้นมาเป็นความดีใจอย่างที่สุด รักนี้พิสดารเพราะเริ่มจากรักเพราะผูกพันแล้วค่อยจุดประกายอีกครั้งด้วยรักแรกพบแต่ความปลื้มปริ่มต้องถูกกระชากให้กลายเป็นความหดหู่ทารุณ เมื่อเวลานั้นสายเกินไปเสียแล้ว พ่อของจู้อิงไถสัญญาจะยกลูกสาวให้ลูกชายของขุนนางตระกูลหม่าผู้ร่ำรวยและมีอิทธิพล เหลียงซานป้อมาเข้าไปเหลียงซานป้อทั้งคับแค้นใจในความโง่และโชคชะตา ส่วนจู้อิงไถได้แต่เศร้าสร้อยหาทางออกไม่ได้ ชีวิตของหนุ่มสาวทั้งสองไม่ได้อิสระตัดสินใจอะไรๆ ได้เองเช่นในวันที่ร่ำเรียนศึกษาอยู่ด้วยกันอีกต่อไปความทุกข์ครั้งนี้ยากนักที่เด็กหนุ่มแสนซื่อจะรับไหว เหลียงซานป้อเข้าใจไม่นานก็ตรอมใจตาย เมื่อจู้อิงไถได้ข่าวรู้สึกโศกเศร้าอย่างที่สุดในวันส่งตัวเจ้าสาว จู้อิงไถสวมชุดไว้ทุกข์ไว้ภายใต้ชุดแต่งงาน เหมือนฟ้าเป็นใจเส้นทางส่งตัวมีอุปสรรค ทำให้ขบวนส่งตัวต้องผ่านหลุมศพเหลียงซานป้อ เมื่อผ่านหน้าหลุมศพ เกิดลมพายุพัดแรงจนขบวนเดินต่อไปไม่ได้ จู้อิงไถถอดชุดแต่งงานลงไปร่ำไห้ด้วยชุดไว้ทุกข์ที่หน้าหลุมศพเหลียงซานป้อ ทันใดนั้นฟ้าผ่าพื้นดินตรงหลุมศพแยกออก เธอกระโจนลงไปด้วยอาลัยรักอย่างไม่ลังเล แล้วพื้นดินก็ยุบปิดรวมกันอีกครั้ง ไม่มีใครสามารถรั้งเธอไว้แล้วพายุก็สงบลงฟ้ากลับมาสดใสอีกครั้ง บนหลุมศพมีผีเสื้อบินอยู่คู่กันสองตัว เชื่อว่านั่นคือเหลียงซานป้อกับจู้อิงไถที่ได้ครองรักกันอย่างอิสระแท้จริง ปลดเปลื้องทุกอย่างจากพันธนาการของโลกของมนุษย์